

UNITA BUS INTERFACE
BUS INTERFACE UNIT
UNITÉ BUS INTERFACE
BUS INTERFACE-EINHEIT
UNIDAD BUS INTERFACE
UNIDADE BUS INTERFACE

NH-BI

MANUALE D'USO

INSTRUCTIONS MANUAL

BEDIENUNGSANLEITUNG

MODE D'EMPLOI

INSTRUCCIONES DE USO

INSTRUÇÕES PARA O USO

ITALIANO

ENGLISH

DEUTSCH

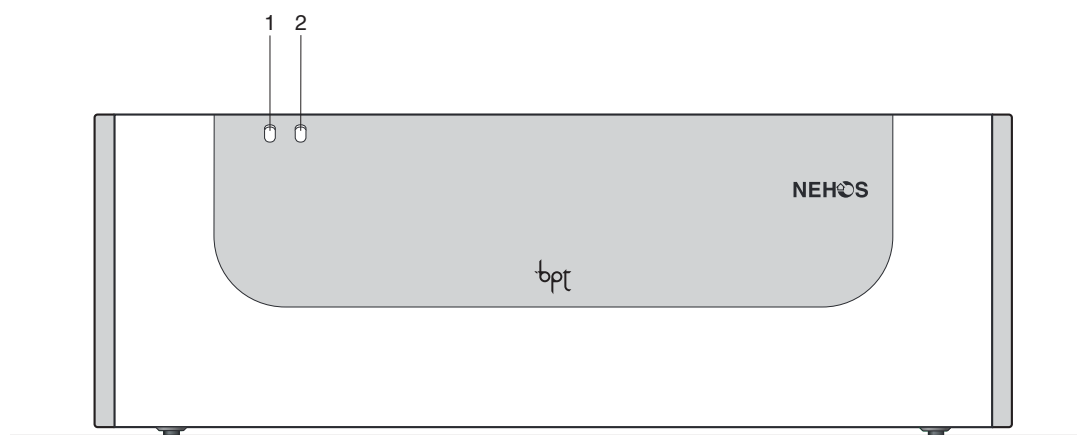
FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS



BPT S.p.A.
Via Roma, 41
30020 Cinto Caomaggiore/VE/Italy
[http: www.bpt.it](http://www.bpt.it)/e-mail: info@bpt.it



1

UNITÀ BUS INTERFACE NH-BI

Questa unità costituisce l'interfaccia del sistema domotico NEHOS verso gli impianti ed i dispositivi elettrici ed elettronici presenti nell'abitazione o nell'immobile, infatti attraverso il Bus Interface è possibile inviare e ricevere comandi dai vari dispositivi presenti nell'impianto e ricevere input e informazioni di vario tipo sullo stato di funzionamento degli stessi.

Le funzioni assicurate dall'unità vanno dalla gestione delle luci, delle aperture e della temperatura alla temporizzazione dell'irrigazione.

Il Bus Interface garantisce anche l'inoltro di eventuali allarmi relativi agli impianti tecnici e l'attuazione degli scenari, il rilevamento del consumo elettrico e l'attivazione dei carichi.

È inoltre possibile lo scambio di comandi e di messaggi da remoto, per esempio da e verso telefono cellulare.

L'unità può essere equipaggiata con diverse schede di interfaccia per scambiare dati con i vari BUS di campo.

Il Bus Interface può anche essere alimentato da un dispositivo di emergenza che, in caso di black-out, garantisce la disponibilità di alcune funzioni prioritarie.

Materiale in dotazione

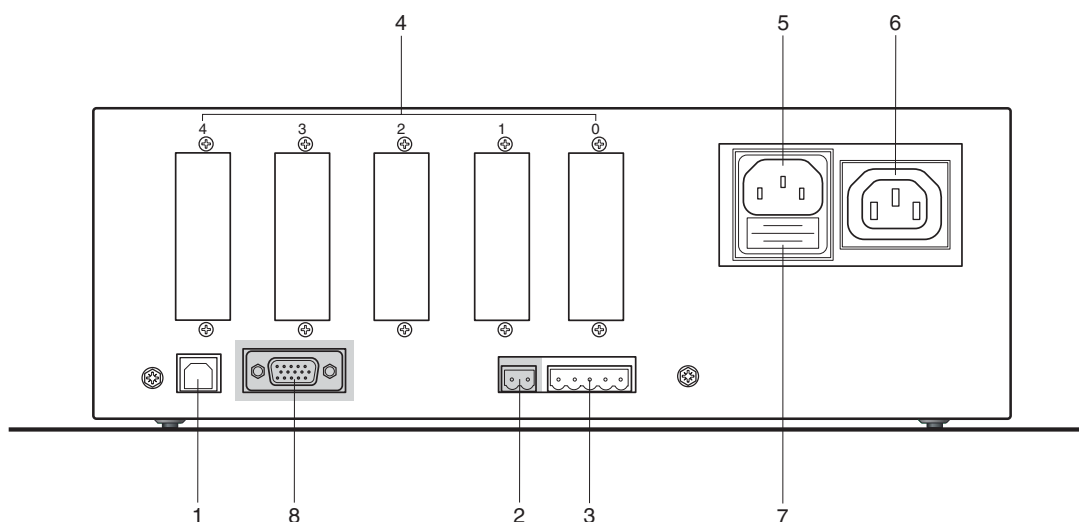
- Cavo di alimentazione.
- Cavo USB.

Caratteristiche generali

- Alimentazione: 230 V ca 50/60 Hz 150 W.
- Alimentazione da batteria tampone: 12 Vcc.
- Temperatura di funzionamento: da 0 °C a +35 °C.
- Dimensioni: 308x220x105 mm.

Descrizione pannello anteriore (fig. 1)

- 1 Segnalazione luminosa verde di apparecchio acceso.
- 2 Segnalazione luminosa rossa di mancanza alimentazione da rete (funzionamento a batteria, se prevista).

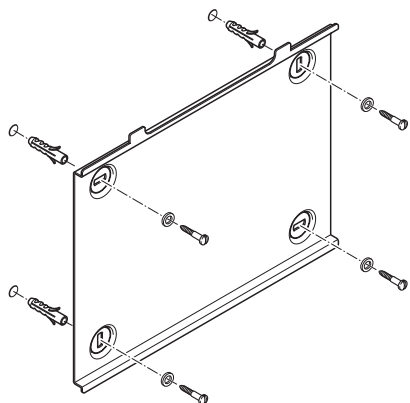


2

Descrizione pannello posteriore (fig. 2)

- 1 Porta USB 1.1 per connessione unità core NH-BC.
- 2 Ingresso contatto per usi generali (non utilizzato).
- 3 Morsettiera per connessione batteria tampone NH-BI-SB.

| | |
|------|---|
| +BAT | } 12 Vcc alimentazione batteria tampone |
| -BAT | |
| -SEN | } sensore temperatura batteria tampone |
| ADJ | |
| +SEN | |
- 4 Predisposizione per moduli BUS di campo e interfaccia telefonica (slot da 0 a 4).
- 5 Ingresso alimentazione da rete.
- 6 Uscita alimentazione per NH-BC.
- 7 Fusibile di protezione tipo T 6,3 AL.
- 8 Porta interfaccia seriale RS232 (non utilizzato).



3

Installazione

In alternativa all'installazione da tavolo l'unità può essere montata a parete, utilizzando il supporto in dotazione alla stessa. Fissare il supporto da parete al muro (fig. 3), applicare l'unità bloccandola al supporto tramite la staffa in dotazione (fig. 4). Se alloggiata in un armadio per rack prevedere una adeguata ventilazione.

Inserimento moduli

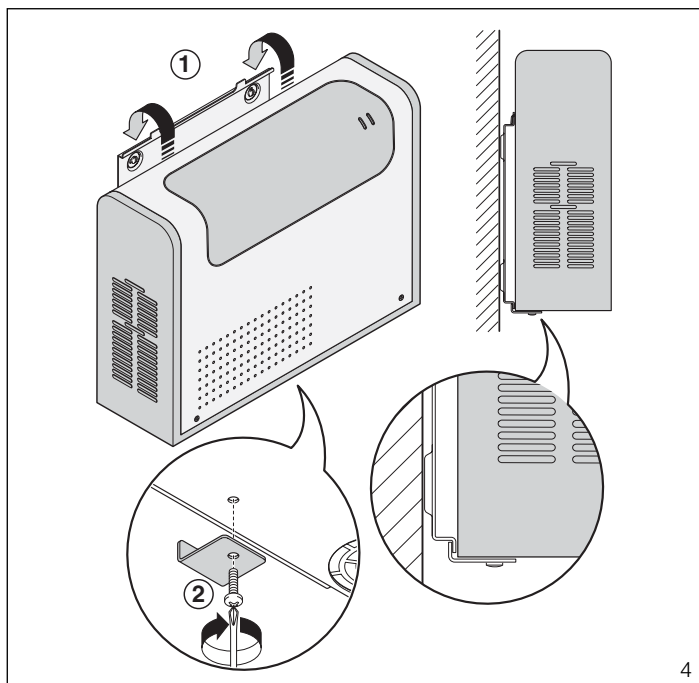
Assicurarsi che l'unità sia scollegata dalla rete. Rimuovere il coperchio dell'unità (fig. 5), togliere il copriforo ed inserire la scheda nella slot (fig. 6). Bloccare la scheda sul pannello posteriore con le due viti (fig. 6). Rimettere il coperchio.

Smaltimento

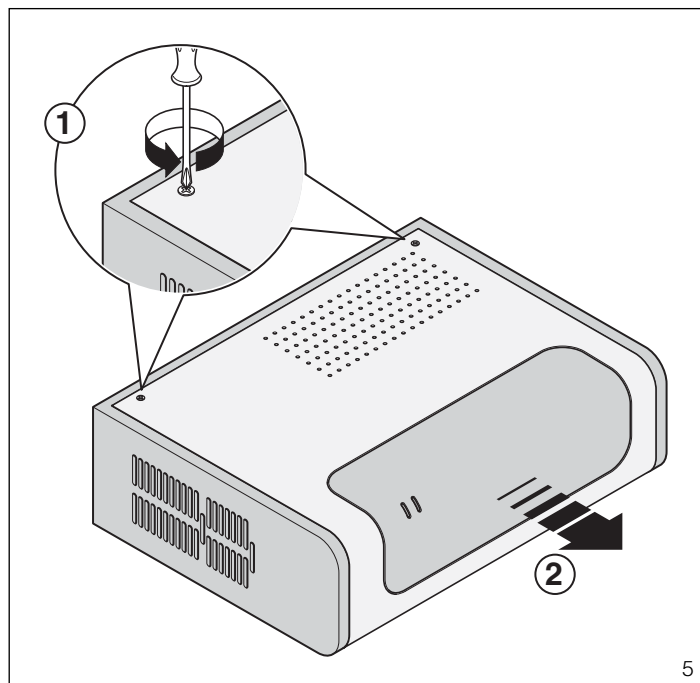
Assicurarsi che il materiale d'imballaggio non venga disperso nell'ambiente, ma smaltito seguendo le norme vigenti nel paese di utilizzo del prodotto.

Alla fine del ciclo di vita dell'apparecchio evitare che lo stesso venga disperso nell'ambiente. Lo smaltimento dell'apparecchiatura deve essere effettuato rispettando le norme vigenti e privilegiando il riciclaggio delle sue parti costituenti.

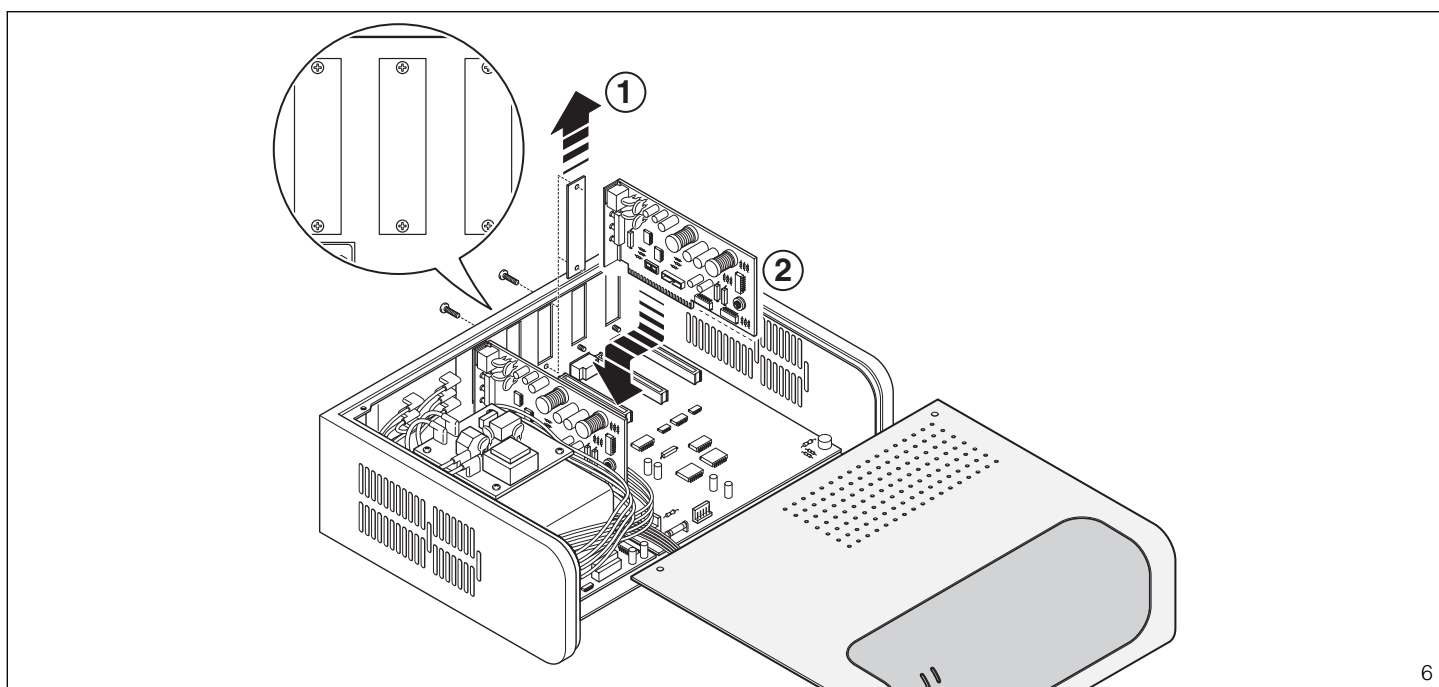
Sui componenti, per cui è previsto lo smaltimento con riciclaggio, sono riportati il simbolo e la sigla del materiale.



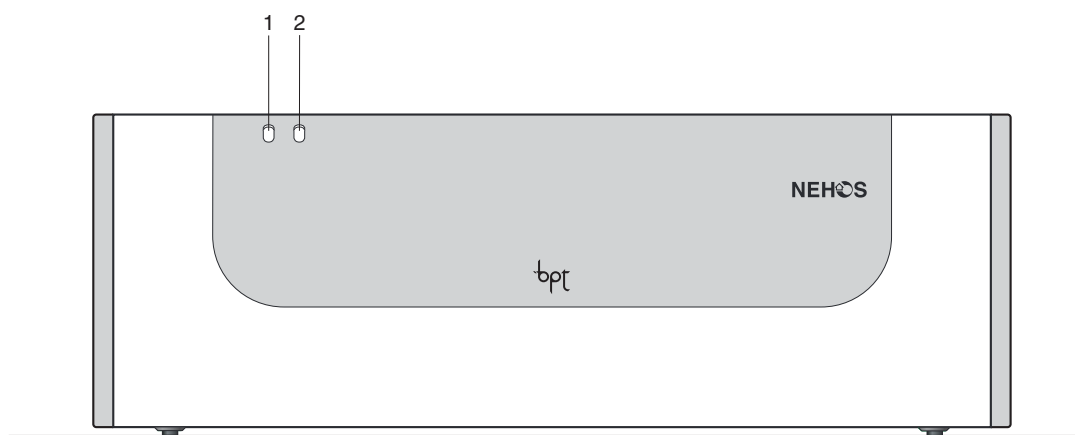
4



5



6



1

BUS INTERFACE UNIT NH-BI

This unit is the interface of the NEHOS home automation system with the systems and the electrical and electronic devices in the home or building.

In fact, by means of the bus interface, it is possible to send and receive commands from various devices in the system and to receive input and information on their operating status.

Functions provided by the unit include management of lighting, openings, temperature, and irrigation times.

The bus interface also ensures forwarding of any alarms concerning technical systems and the implementation of scenarios, the measurement of electricity use and the activation of loads.

It is also possible to exchange remote messages and commands, for example to and from cell phones.

The unit can be equipped with various interface cards to exchange data with the various field buses.

The bus interface can also be powered by an emergency device which, in the event of a power outage, ensures availability of some priority functions.

Material supplied

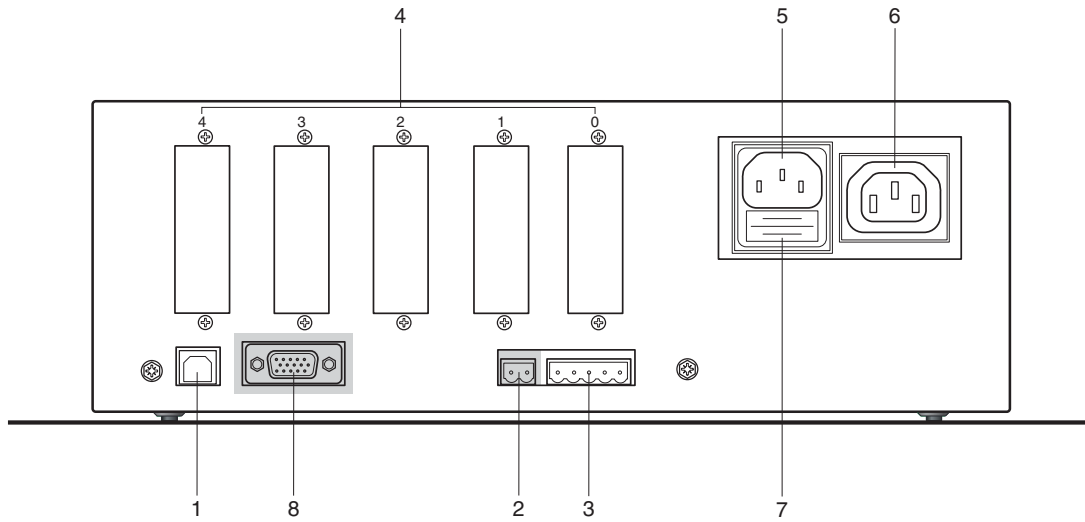
- Power cable.
- USB cable.

General characteristics

- Power supply: 230 V AC 50/60 Hz 150 W.
- Powered by a buffer battery: 12 VDC.
- Working temperature range: from 0 °C to +35 °C.
- Dimensions: 308x220x105 mm.

Description of front panel (fig. 1)

- 1 Green unit on indicator light.
- 2 Red indicator light showing lack of mains power supply (battery operated if contemplated).

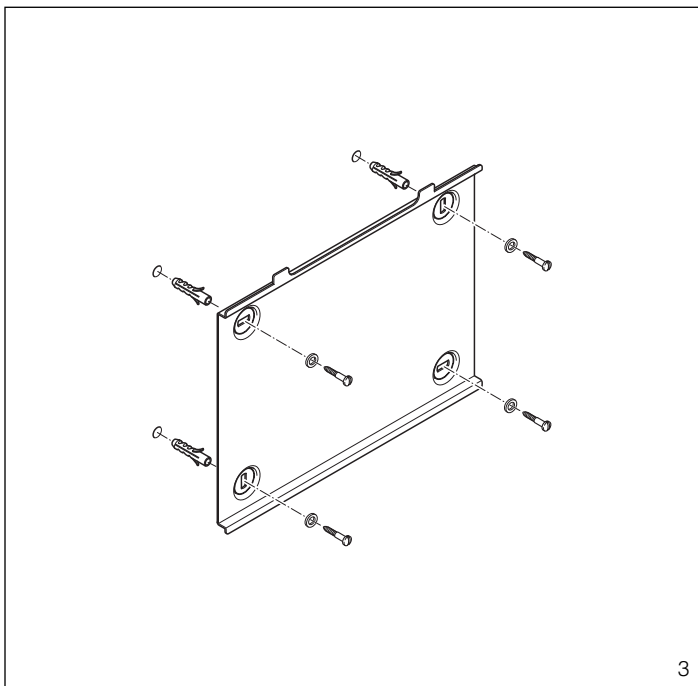


2

Description of rear panel (fig. 2)

- 1 Portal USB 1,1 for connection of core unit NH-BC.
- 2 Contact input for general uses (not used).
- 3 Terminal block for connection of backup battery NH-BI-SB.

| | |
|------|-------------------------------|
| +BAT | } 12 VDC buffer battery power |
| -BAT | |
| -SEN | |
| +SEN | |
- 4 Set-up for bus modules and telephone interface (slots from 0 to 4).
- 5 Mains power input.
- 6 Power supply output for NH-BC.
- 7 Protection fuse, type T 6.3 AL.
- 8 Serial interface portal RS232 (not used).



3

Installation

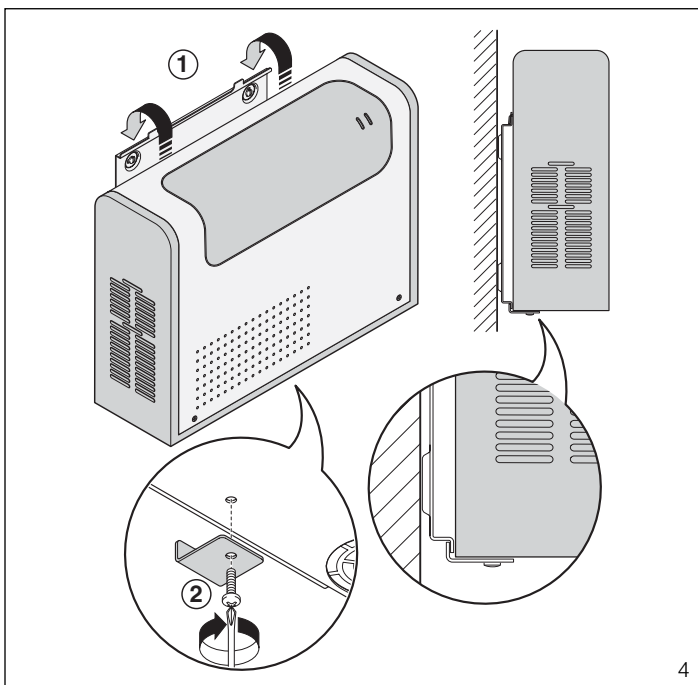
As an alternative to table mounting, the unit can be wall mounted using the support supplied with it. Fasten the wall support to the wall (fig. 3). Install the unit by securing it to the support with the provided bracket (fig. 4). Make sure ventilation is adequate if housed in an enclosure for racks.

Insertion of cards

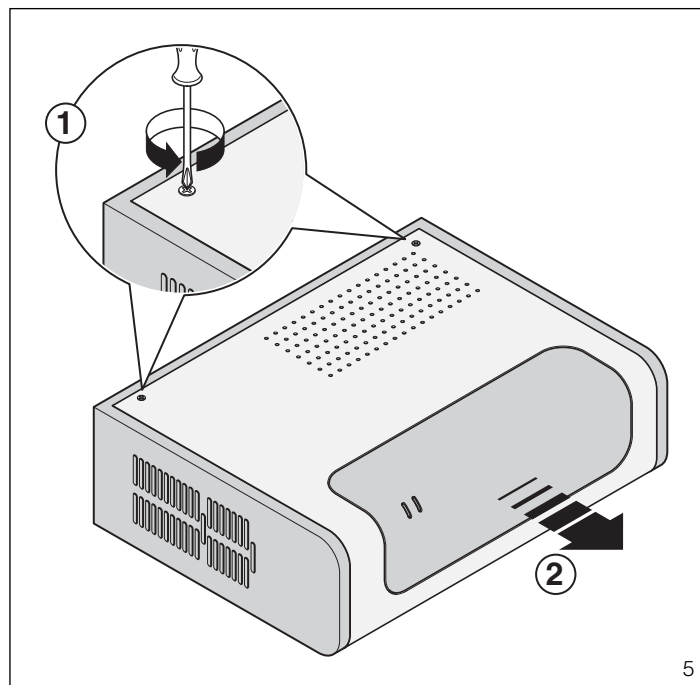
Ensure that the unit is disconnected from the network. Remove the cover of the unit (fig. 5) and insert the card in the slot (fig. 6). Lock the card onto the rear panel with the two screws (fig. 6). Put the cover back in place.

Disposal

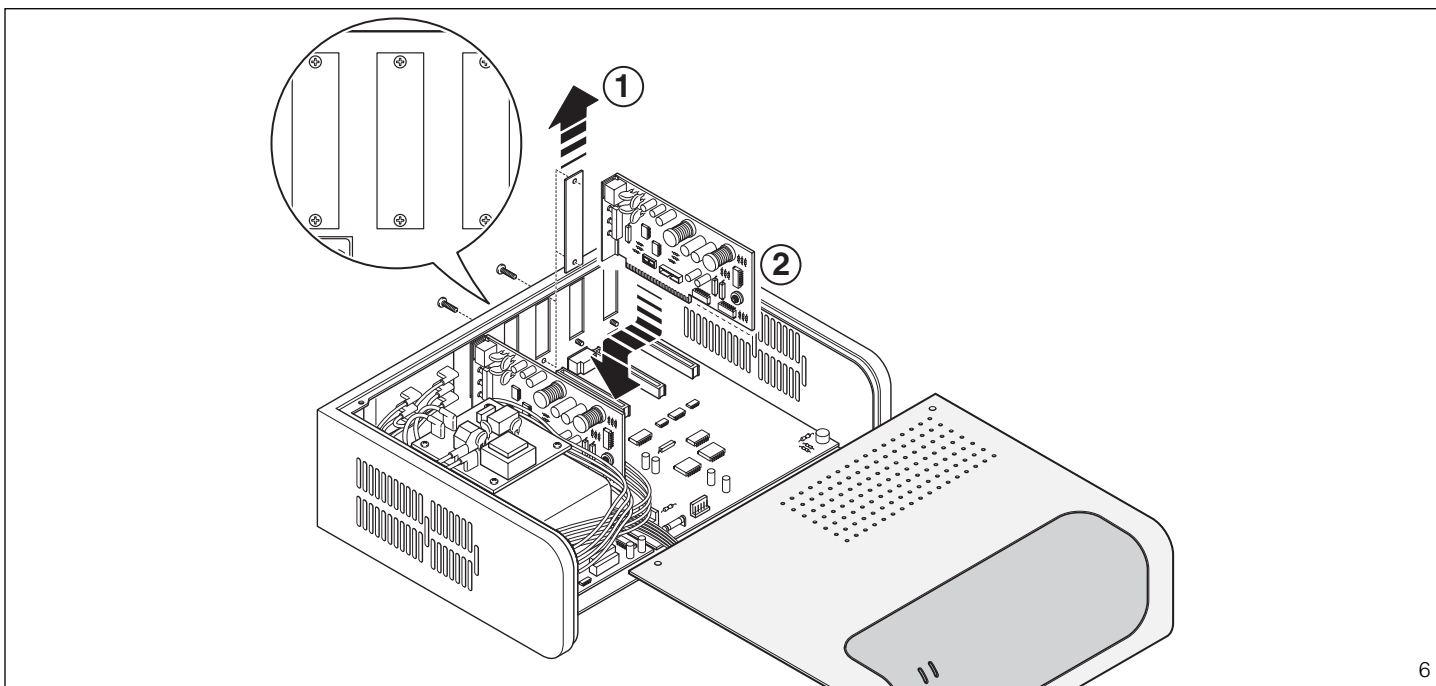
Do not litter the environment with packing material: make sure it is disposed of according to the regulations in force in the country where the product is used. When the equipment reaches the end of its life cycle, take measures to ensure it is not discarded in the environment. The equipment must be disposed of in compliance with the regulations in force, recycling its component parts wherever possible. Components that qualify as recyclable waste feature the relevant symbol and the material's abbreviation.



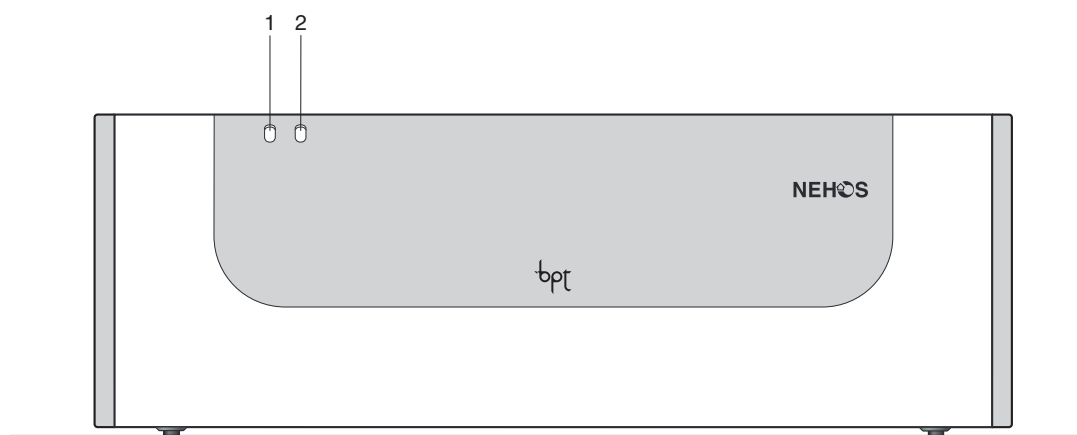
4



5



6



1

BUS INTERFACE-EINHEIT NH-BI

Diese Einheit bildet die Schnittstelle des Domotiksystems NEHOS für die Anlagen und elektrischen und elektronischen Vorrichtungen innerhalb der Wohnung oder des Gebäudes, da über die Bus Interface von den einzelnen Vorrichtungen der Anlage Befehle gesendet oder empfangen werden können, ebenso werden Inputs und Informationen unterschiedlicher Art über den Betriebszustand derselben empfangen.

Die von der Einheit gewährleisteten Funktionen gehen von der Steuerung der Beleuchtung, der Öffnungen und der Temperatur bis zur Zeitschaltung der Bewässerung.

Die Bus Interface garantiert ausserdem die Weiterleitung eventueller Alarmmeldungen der technischen Anlagen und die Anzeige der Szenarien, das Ablesen des Stromverbrauchs und die Aktivierung der Belastungen.

Ausserdem ist ein Befehls- und Meldungs austausch von aussen möglich, zum Beispiel von und an ein Mobiltelefon.

Die Einheit kann zusätzlich mit verschiedenen Interface-Platinen ausgerüstet werden, dadurch ist ein Datenaustausch mit den einzelnen BUS des Feldes möglich.

Bei einem Stromausfall kann die Bus Interface auch mit einer Vorrichtung für Notfälle versorgt werden, dadurch wird die Verfügbarkeit einiger der wichtigsten Funktionen gewährleistet.

Beiliegendes Material

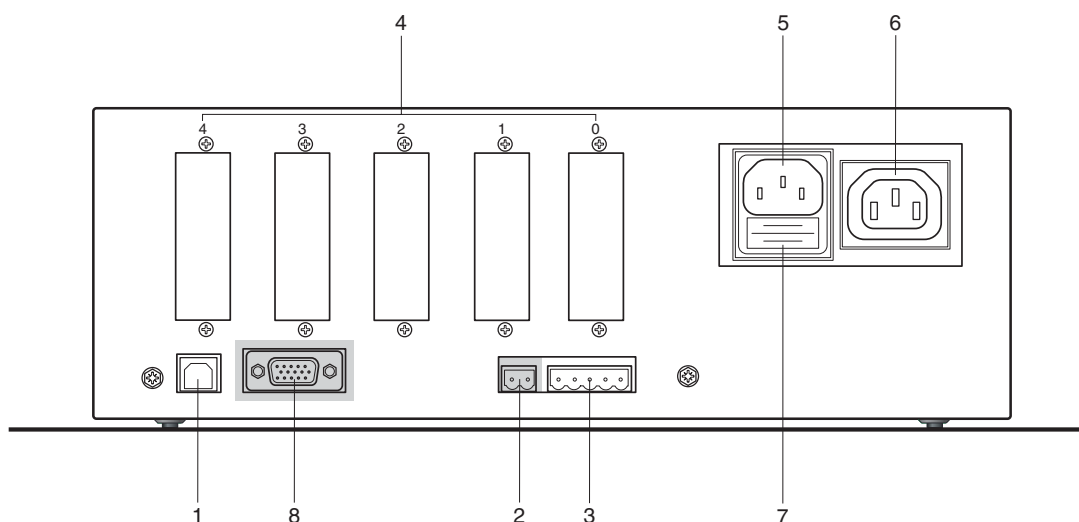
- Versorgungskabel.
- USB-Kabel.

Allgemeine Daten

- Versorgung: 230 V AC 50/60 Hz 150 W.
- Versorgung über Pufferbatterie: 12 VDC.
- Betriebstemperatur: von 0 °C bis +35 °C.
- Abmessungen: 308x220x105 mm.

Beschreibung Frontpaneel (Abb. 1)

- 1 Grüne Leuchtanzeige des eingeschalteten Gerätes.
- 2 Rote Leuchtanzeige bei fehlender Stromversorgung (Batteriebetrieb, falls vorgesehen).

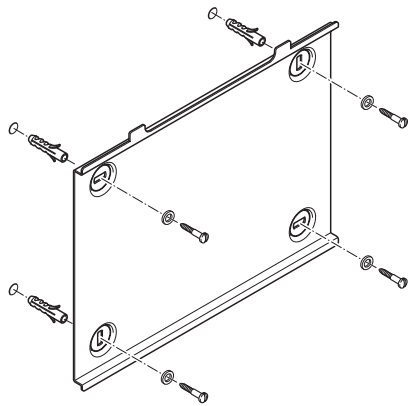


2

Beschreibung rückseitiges Paneel (Abb. 2)

- 1 USB-Anschluss 1.1 für die Verbindung zur Zentraleinheit NH-BC.
- 2 Kontakteingang für allgemeine Zwecke (unbenutzt).
- 3 Klemmleiste für den Anschluss der Pufferbatterie NH-BI-SB.

| | |
|------|------------------------------------|
| +BAT | } 12 VDC Versorgung Pufferbatterie |
| -BAT | |
| -SEN | } Temperaturfühler Pufferbatterie |
| +SEN | |
- 4 Vorrüstung für BUS-Feldmodule und telefonische Schnittstelle (Slot von 0 bis 4).
- 5 Eingang Versorgung über Stromnetz.
- 6 Versorgungsausgang für NH-BC.
- 7 Schutzschmelzsicherung Typ T 6,3 AL.
- 8 Serieller Schnittstellenanschluss RS232 (unbenutzt).



3

Installationsanweisung

Alternativ zur Installation als Tischmodell kann die Einheit an der Wand montiert werden, hierfür die beiliegende Halterung benutzen. Die Wandhalterung an der Wand befestigen (Abb. 3), die Einheit anbringen und mit dem beiliegenden Bügel an der Halterung blockieren (Abb. 4). Falls sie in einem Schaltschrank untergebracht ist, muss für eine angepasste Lüftung gesorgt werden.

Inserierung Leiterplatten

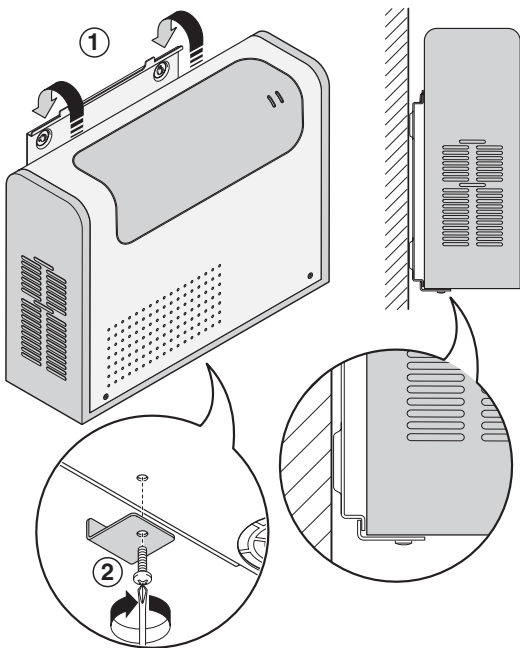
Sich vergewissern, dass die Einheit ans Stromnetz angeschlossen ist. Den Deckel der Einheit abnehmen (Abb. 5), die Abdeckkappe abnehmen und die Leiterplatte in den Slot einsetzen (Abb. 6). Die Platine am rückseitigen Panel mit den zwei Schrauben befestigen (Abb. 6). Den Deckel wieder auflegen.

Entsorgung

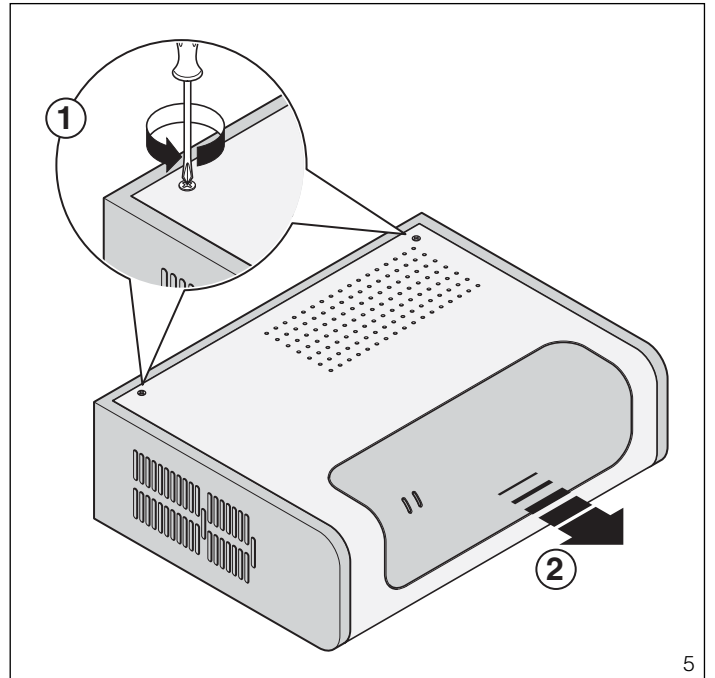
Vergewissern Sie sich, dass das Verpackungsmaterial gemäß den Vorschriften des Bestimmungslandes ordnungsgemäß und umweltgerecht entsorgt wird. Das nicht mehr benutzbare Gerät ist umweltgerecht zu entsorgen.

Die Entsorgung hat den geltenden Vorschriften zu entsprechen und vorzugsweise das Recycling der Geräteteile vorzusehen.

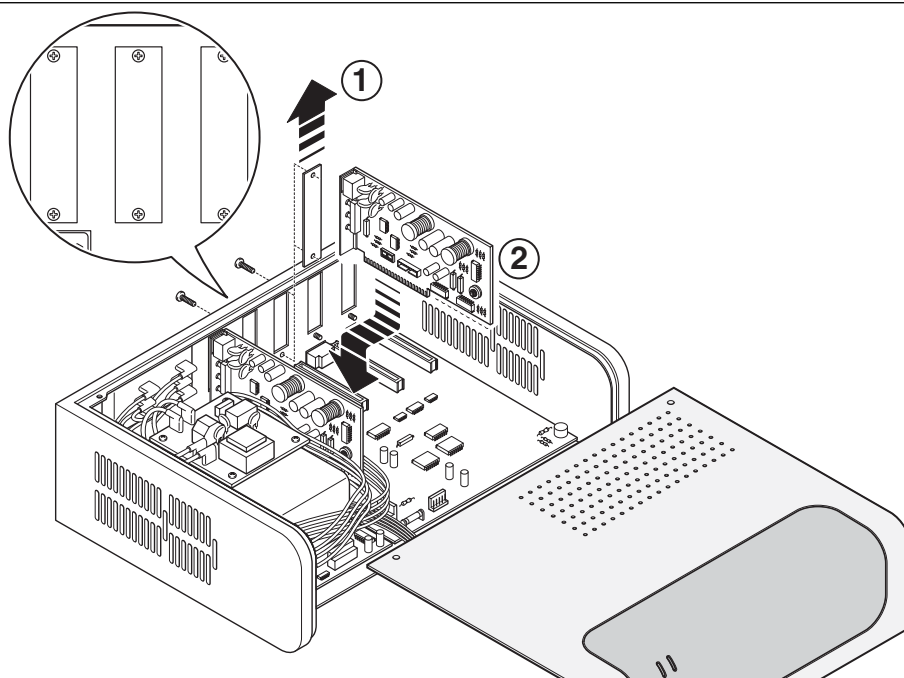
Die wiederverwertbaren Geräteteile sind mit einem Materialsymbol und -zeichen versehen.



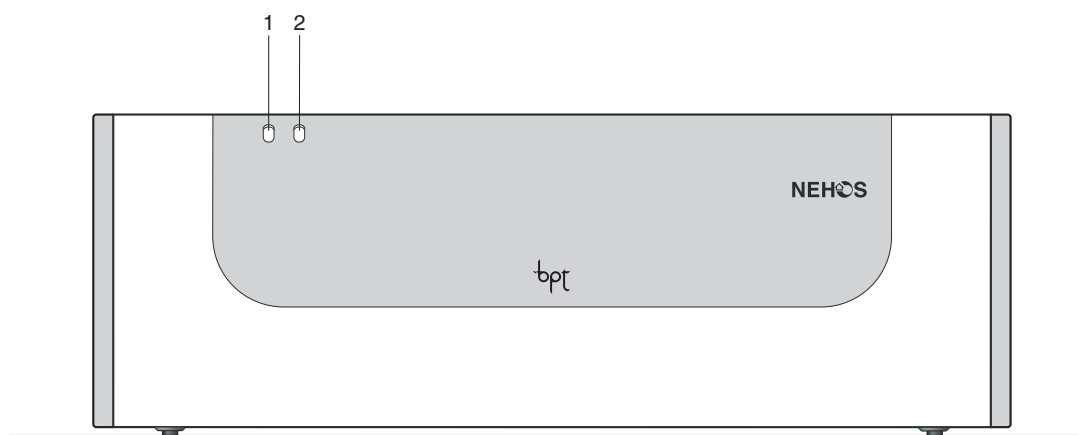
4



5



6



1

UNITÉ BUS INTERFACE NH-BI

Cette unité constitue l'interface du système domotique NEHOS vers les installations et les dispositifs électriques et électroniques présents dans l'habitation ou l'immeuble, en effet à travers le Bus Interface il est possible d'envoyer et de recevoir l'input et des informations de différent type concernant l'état de fonctionnement de ceux-ci.

Les fonctions assurées par l'unité vont de la gestion des lumières, des ouvertures et de la température à la temporisation de l'irrigation.

Le Bus Interface garantit aussi la transmission d'éventuelles alarmes aux installations techniques et la réalisation des situations, la détection de la consommation électrique et l'activation des charges.

Il est en outre possible d'échanger les commandes et les messages à distance, par exemple de et vers un téléphone portable. L'unité peut être équipée avec différentes cartes pour échanger les données avec les différents BUS de champ.

Le Bus Interface peut aussi être alimenté par un dispositif d'urgence qui, en cas de coupure, garantit la disponibilité de certaines fonctions prioritaires.

Matériel en dotation

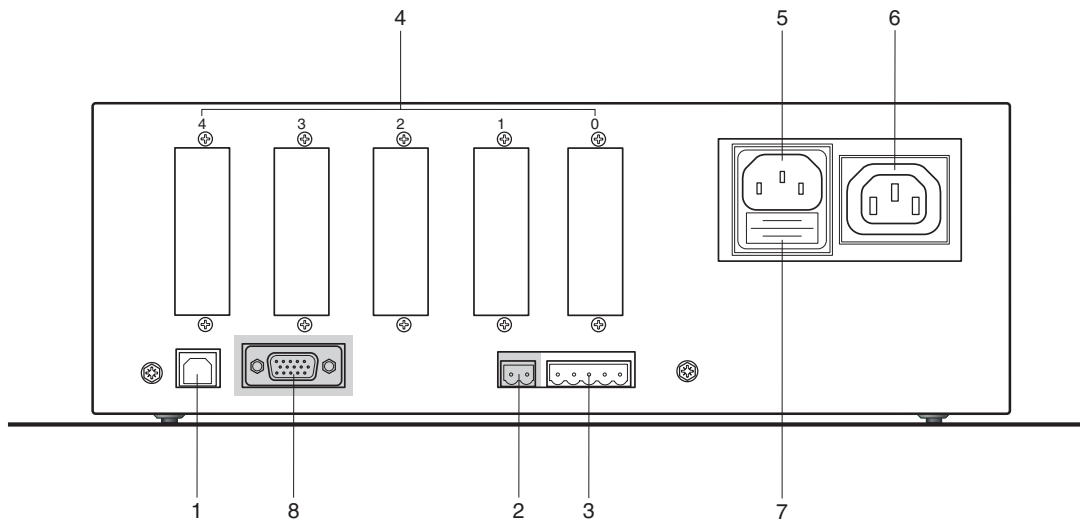
- Câble d'alimentation.
- Câble USB.

Caractéristiques générales

- Alimentation: 230 V ca 50/60 Hz 150 W.
- Alimentation de batterie-tampon: 12 Vcc.
- Température de fonctionnement: de 0 °C à +35 °C.
- Dimensions: 308x220x105 mm.

Description panneau avant (fig. 1)

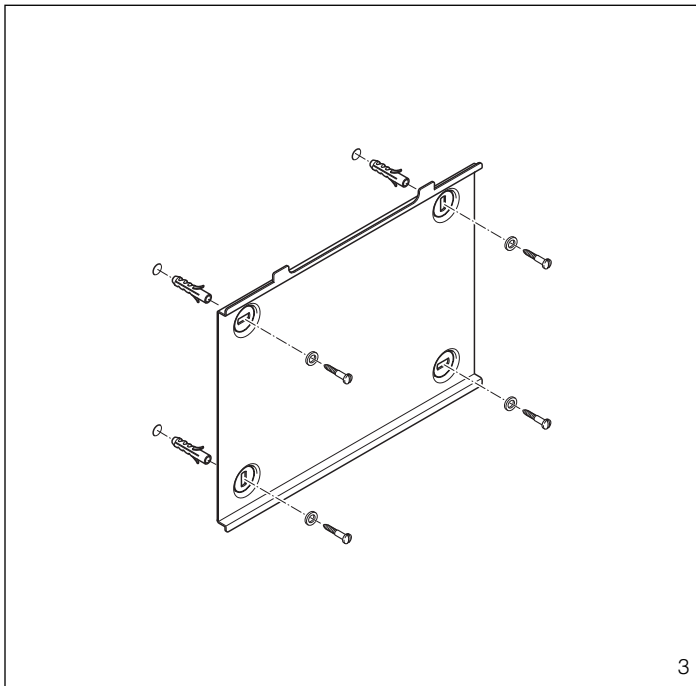
- 1 Voyant lumineux vert pour appareil allumé.
- 2 Voyant lumineux rouge pour absence d'alimentation de réseau (fonctionnement à batterie, si prévue)



2

Description panneau arrière (fig. 2)

- 1 Porte USB 1.1 pour connexions unité core NH-BC.
- 2 Entrée contact pour utilisations générales (non utilisée).
- 3 Bornier pour connexion pile tampon NH-BI-SB.
 - +BAT } 12 Vcc alimentation batterie-tampon
 - BAT }
 - SEN } capteur température batterie-tampon
 - ADJ }
 - +SEN }
- 4 Préparation pour modules BUS de champ et interface téléphonique (slot de 0 à 4).
- 5 Entrée alimentation secteur.
- 6 Sortie alimentation pour NH-BC.
- 7 Fusible de protection type T 6,3 AL.
- 8 Porte interface série RS232 (non utilisée).



3

Installation

En alternative à l'installation de table, l'unité peut être montée au mur, en utilisant le support fourni.

Fixer le support mural au mur (fig. 3), appliquer l'unité en la bloquant au support avec la bride fournie (fig. 4). Si installée dans une armoire pour tableau électrique prévoir une ventilation adéquate.

Introduction des cartes

S'assurer que l'unité soit débranchée du réseau. Enlever le couvercle de l'unité (fig. 5), enlever le cache-trou et introduire la carte dans la slot (fig. 6). Bloquer la carte sur le panneau arrière avec les deux vis (fig. 6). Remettre le couvercle.

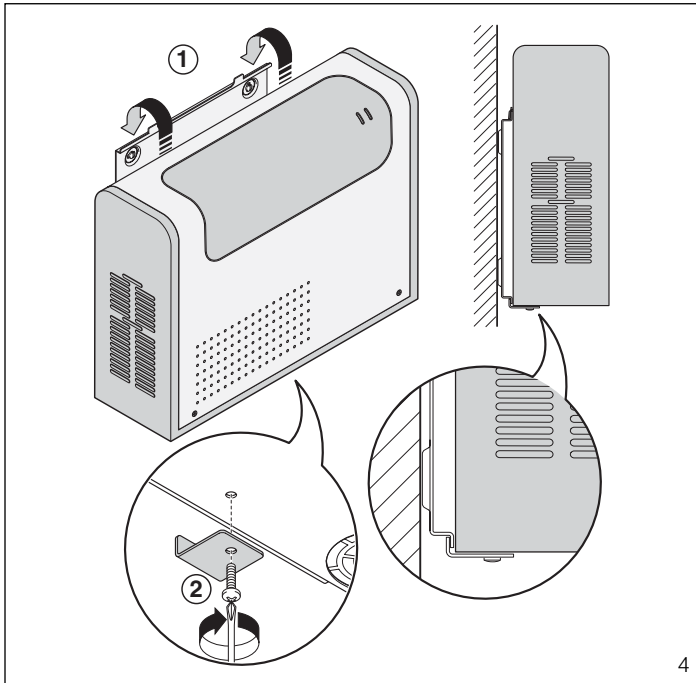
Elimination

S'assurer que le matériel d'emballage n'est pas abandonné dans la nature et qu'il est éliminé conformément aux normes en vigueur dans le pays d'utilisation du produit.

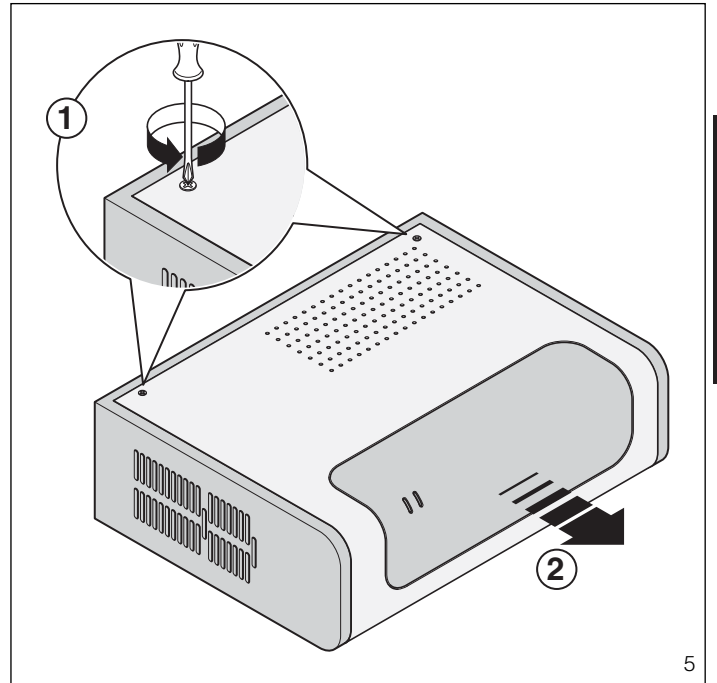
À la fin du cycle de vie de l'appareil, faire en sorte qu'il ne soit pas abandonné dans la nature.

L'appareil doit être éliminé conformément aux normes en vigueur et en privilégiant le recyclage de ses pièces.

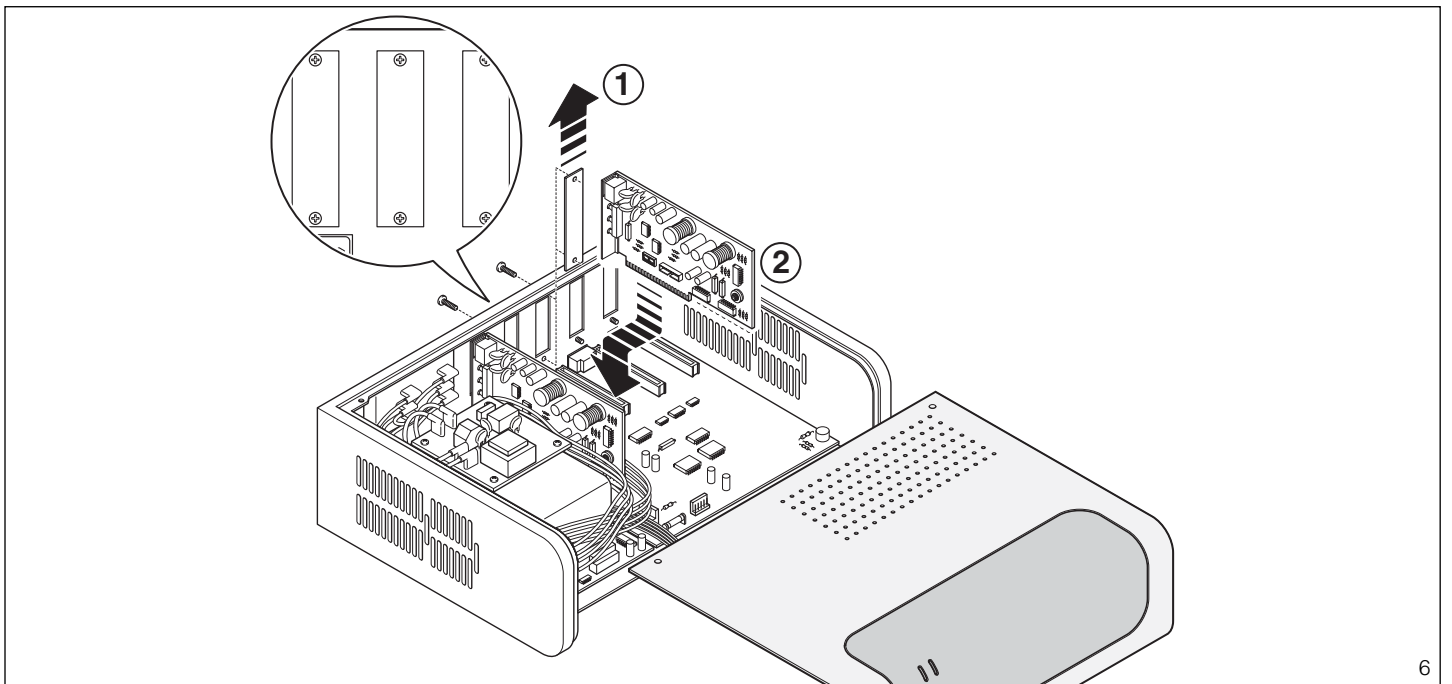
Le symbole et le sigle du matériau sont indiqués sur les pièces pour lesquelles le recyclage est prévu.



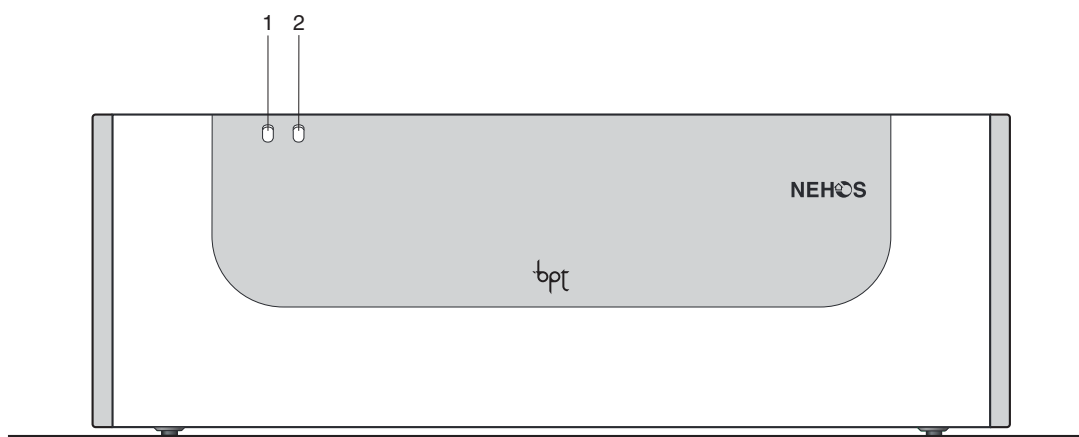
4



5



6



1

UNIDAD BUS INTERFACE NH-BI

Esta unidad constituye la interfaz del sistema domótico NEHOS con las instalaciones y los dispositivos eléctricos y electrónicos presentes en la casa o el inmueble.

De hecho, a través de Bus Interface es posible enviar y recibir comandos desde los distintos dispositivos presentes en la instalación y recibir datos en entrada e información de todo tipo acerca del estado de funcionamiento de aquéllos.

Las funciones aseguradas por la unidad van desde la gestión de las luces, de las aperturas y de la temperatura hasta el temporizado del regado.

El Bus Interface también garantiza el envío de las posibles alarmas correspondientes a las instalaciones técnicas y a la actuación de los eventos, la detección del consumo eléctrico y la activación de las cargas.

Además, es posible el intercambio de comandos y de mensajes a distancia; por ejemplo, desde y hacia teléfono móvil.

La unidad puede equiparse con distintas tarjetas de interfaz para el intercambio de datos con los distintos BUS de campo.

El Bus Interface también puede recibir alimentación de un dispositivo de emergencia que, en caso de apagón, garantiza la disponibilidad de algunas funciones prioritarias.

Material que se entrega

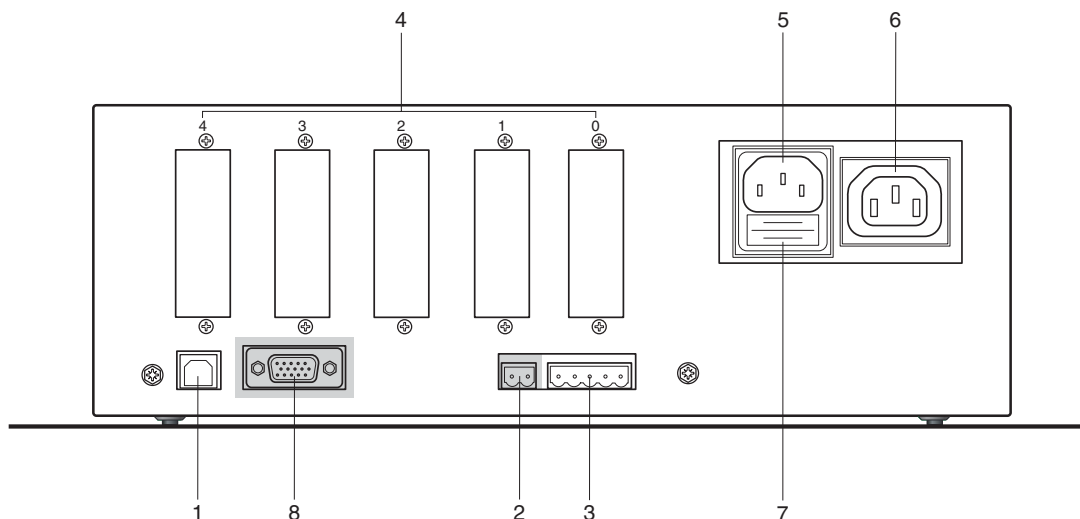
- Cable de alimentación.
- Cable USB.

Características generales

- Alimentación: 230 V ca 50/60 Hz 150 W.
- Alimentación desde batería tampón: 12 Vcc.
- Temperatura de funcionamiento: da 0 °C a +35 °C.
- Dimensiones: 308x220x105 mm.

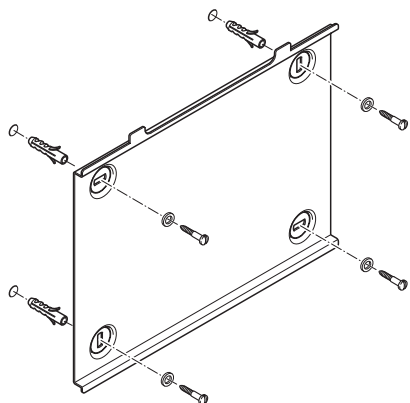
Descripción del panel delantero (fig. 1)

- 1 Señalación luminosa verde de aparato encendido.
- 2 Señalación roja luminosa de falta de alimentación de red (funcionamiento a batería, si está prevista).



Descripción del panel trasero (fig. 2)

- 1 Puerto USB 1.1 para conexión de la unidad núcleo NH-BC.
- 2 Entrada de contacto para usos generales (no se utiliza).
- 3 Bornera para conexión de batería tampón NH-BI-SB.
 - +BAT } 12 Vcc alimentación batería tampón
 - BAT }
 - SEN } sensore temperatura batteria tampone
 - ADJ }
 - +SEN }
- 4 Predisposición para módulos BUS de campo e interfaz telefónica (ranuras de 0 a 4).
- 5 Entrada de alimentación desde red.
- 6 Salida de alimentación para NH-BC.
- 7 Fusible de protección tipo T 6,3 AL.
- 8 Puerto interfaz serial RS232 (no se utiliza).



3

Instalación

Como alternativa a la instalación de mesa, la unidad se puede montar a pared, usando el soporte que se entrega con aquélla. Fijar el soporte de pared al muro (fig. 3), aplicar la unidad fijándola al soporte por medio del estribo que se entrega (fig. 4). Si se aloja en un armario para equipo eléctrico, prever la alimentación adecuada.

Introducción tarjetas

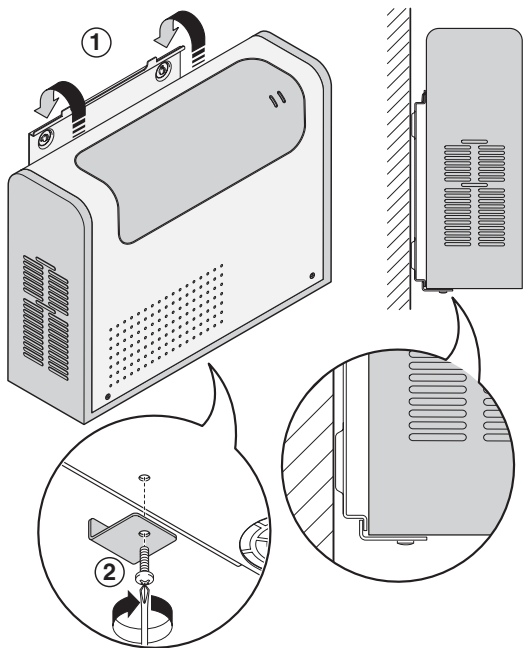
Asegurarse de que la unidad esté desconectada de la red eléctrica. Quitar la tapa de la unidad (fig. 5), quitar el tapa-orificios e introducir la tarjeta en la ranura (fig. 6). Fijar la tarjeta al panel trasero con dos tornillos (fig. 6). Volver a montar la tapa.

Eliminación

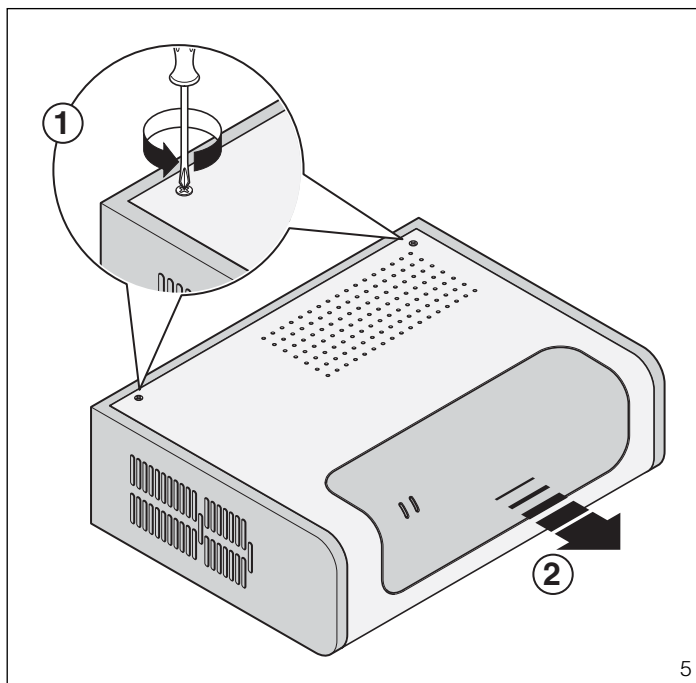
Comprobar que no se tire al medioambiente el material de embalaje, sino que sea eliminado conforme a las normas vigentes en el país donde se utilice el producto.

Al final del ciclo de vida del aparato evítese que éste sea tirado al medioambiente. La eliminación del aparato debe efectuarse conforme a las normas vigentes y privilegiando el reciclaje de sus partes componentes.

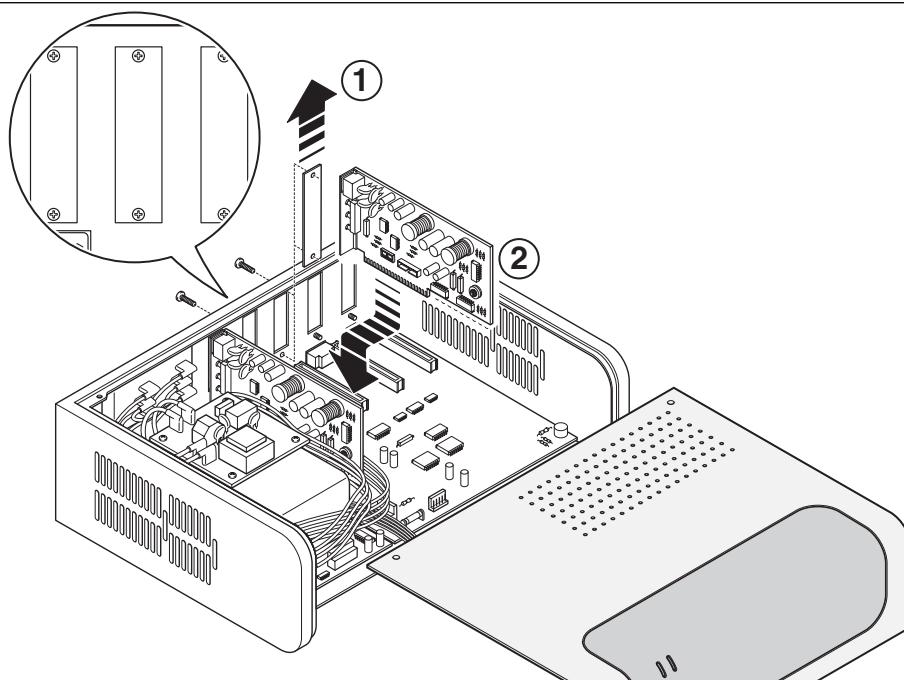
En los componentes, para los cuales está prevista la eliminación con reciclaje, se indican el símbolo y la sigla del material.



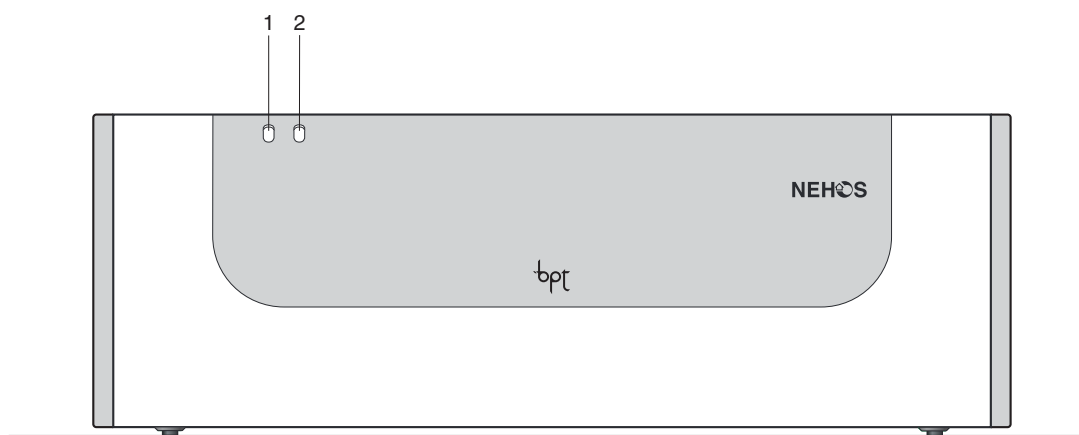
4



5



6



1

UNIDADE BUS INTERFACE NH-BI

Esta unidade constitui a interface do sistema domótico NEHOS na direcção das instalações e os dispositivos eléctricos e electrónicos presentes na morada ou no imóvel, com efeito, através do Bus Interface é possível enviar e receber comandos dos diversos dispositivos presentes na instalação e receber input e informações de vários tipos sobre o estado de funcionamento dos mesmos.

As funções garantidas pela unidade vão desde a gestão das luzes, das aberturas e da temperatura até à temporização da irrigação.

O Bus Interface garante também o envio de eventuais alarmes relativos às instalações técnicas e a actuação dos cenários, a detecção do consumo eléctrico e a activação das cargas.

É também possível a permutação de comandos e de mensagens pelo remoto, por exemplo, de e para telemóvel.

A unidade pode ser equipada com várias placas de interface para permutar dados com os vários BUS de campo.

O Bus Interface pode também ser alimentado por um dispositivo de emergência que, no caso de black-out, garante a disponibilidade de algumas funções prioritárias.

Material fornecido

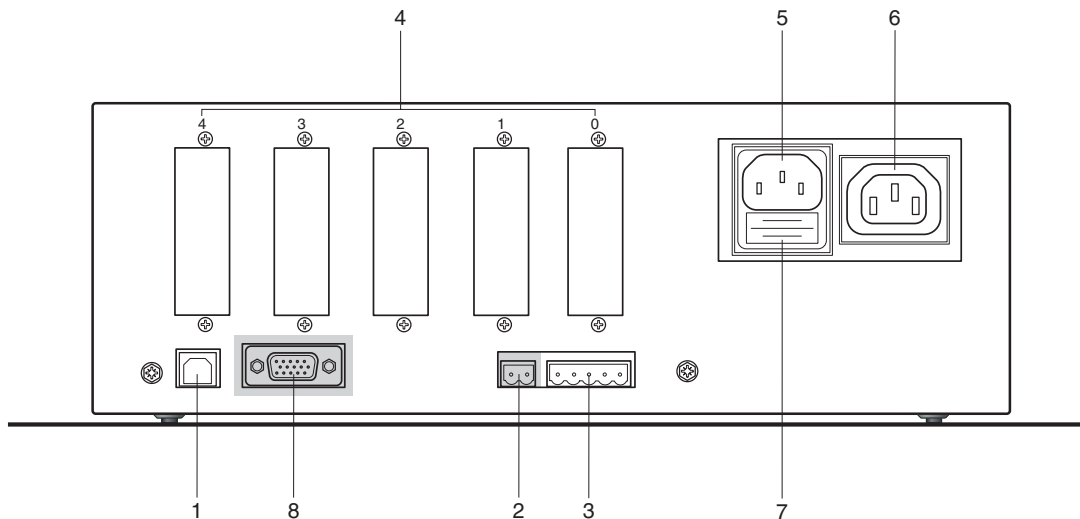
- Cabo de alimentação.
- Cabo USB.

Características gerais

- Alimentação: 230 V ca 50/60 Hz 150 W.
- Alimentação com bateria compensadora: 12 Vcc.
- Temperatura de funcionamento: de 0 °C até +35 °C.
- Dimensões 308x220x105 mm.

Descrição do painel dianteiro (fig. 1)

- 1 Sinalização luminosa verde de aparelho aceso.
- 2 Sinalização luminosa vermelha de falha de alimentação pela rede (funcionamento com bateria, se prevista).



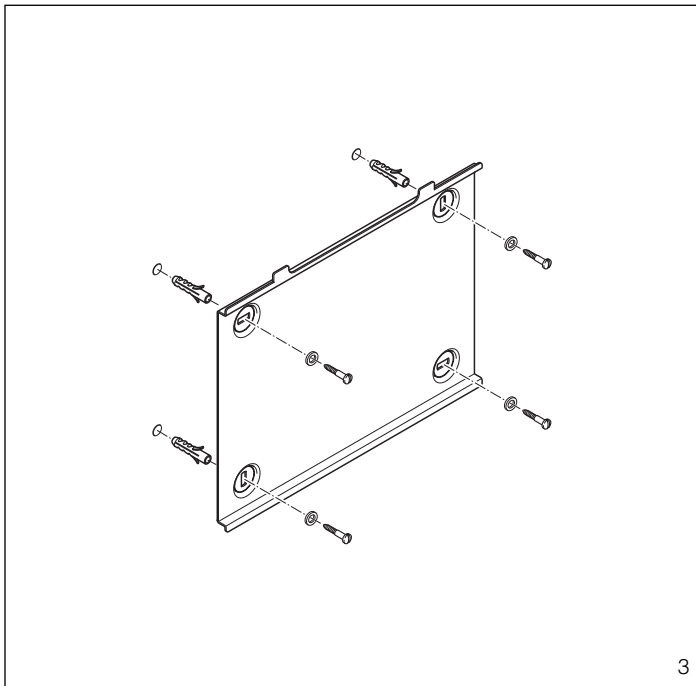
2

Descrição do painel traseiro (fig. 2)

- 1 Porta USB 1.1 para conexão unidade core NH-BC.
- 2 Entrada contacto para usos gerais (não utilizado).
- 3 Régua de bornes para conexão bateria tampão NH-BI-SB.

| | | |
|-------|---|---|
| + BAT | } | 12 Vcc alimentação bateria compensadora |
| - BAT | | |
| - SEN | | |
| + SEN | | |

 sensor temperatura bateria compensadora
- 4 Predisposição para módulos BUS de campo e interface telefónica (slot de 0 até 4).
- 5 Entrada alimentação pela rede.
- 6 Saída alimentação para NH-BC.
- 7 Fusível de protecção tipo T 6,3 AL.
- 8 Porta interface serial RS232 (não utilizado).



3

Instalação

Como alternativa à instalação de mesa a unidade pode ser montada na parede, com a utilização do suporte fornecido com a mesma. Fixar o suporte de parede no muro (fig. 3), aplicar a unidade bloqueando-a ao suporte através do estribo fornecido (fig. 4). Se alojada num armário para rack prever uma ventilação adequada.

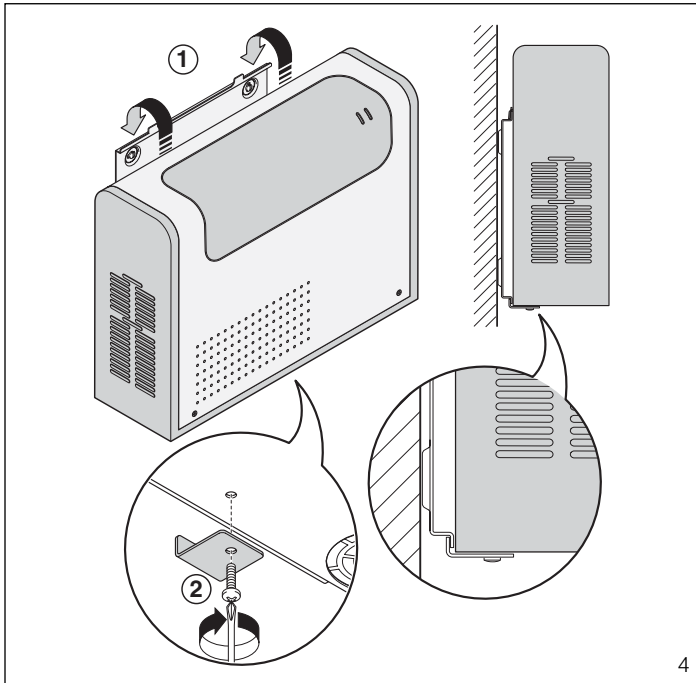
Introdução das placas

Verifique que a unidade esteja desligada da rede. Remova a tampa da unidade (fig. 5), tire a tampa do furo e introduza a placa na slot (fig. 6). Bloquear a placa no painel traseiro com dois parafusos (fig. 6). Recolocar a tampa.

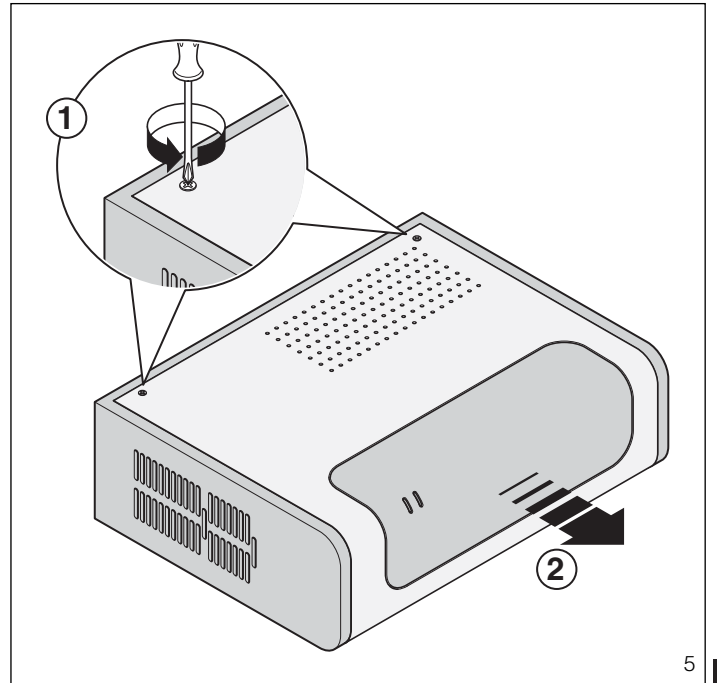
Eliminação

Assegurar-se que o material da embalagem não seja disperso no ambiente, mas eliminado seguindo as normas vigentes no país de utilização do produto. Ao fim do ciclo de vida do aparelho evitar que o mesmo seja disperso no ambiente.

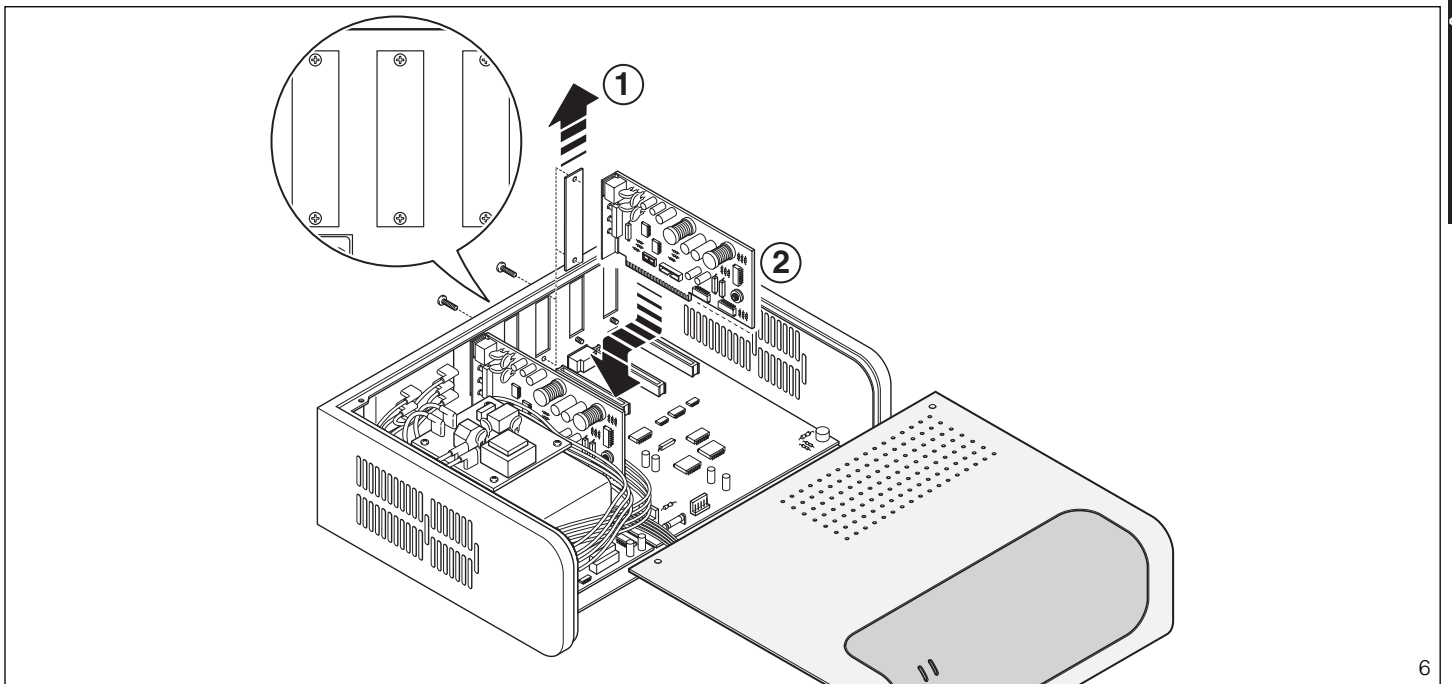
A eliminação da aparelhagem deve ser efectuada respeitando as normas vigentes e privilegiando a reciclagem das suas partes constituintes. Sobre os componentes, para os quais é previsto o escoamento com reciclagem, estão reproduzidos o símbolo e a sigla do material.



4



5



6

